

Telephone Script (Russian)

CAHPS Hospice Survey Telephone Script (Russian)

Overview

This telephone interview script is provided to assist interviewers while attempting to reach the caregiver of the sampled decedent. The script explains the purpose of the survey and confirms necessary information about the caregiver and decedent.

General Interviewing Conventions and Instructions

- The telephone introduction script must be read verbatim
- All text that appears in lowercase letters must be read out loud
- Text in UPPERCASE letters must not be read out loud
 - YES and NO response options are only to be read if necessary
 - Any alternative positive or negative response will be accepted

*Note: It is not permissible to **capitalize** underlined content, as text that appears in uppercase letters throughout the CATI script must not be read out loud. Survey vendors are permitted to emphasize underlined content in a different manner if underlining is not a viable option, such as placing quotes (“”) or asterisks (**) around the text to be emphasized or italicizing the emphasized words.*

- All questions and all answer categories must be read exactly as they are worded
 - During the course of the survey, use of neutral acknowledgment words such as the following is permitted:
 - Thank you
 - Alright
 - Okay
 - I understand, or I see
 - Yes, Ma’am
 - Yes, Sir
 - During the course of the survey, if the caregiver mentions the decedent by “he or him” or “she or her,” the interviewer may use that pronoun during the interview rather than the required “him or her” or “he or she”
- The script must be read from the interviewer screens (reciting the survey from memory can lead to unnecessary errors and missed updates to the scripts)
- The pace of the CAHPS Hospice Survey interview should be adjusted to be conducive to the needs of the respondent
- No changes are permitted to the order of the question and answer categories for the “Core,” “About Your Family Member” and “About You” CAHPS Hospice Survey questions
 - The first thirty-one “Core” questions must remain together
 - The four “About Your Family Member” questions must remain together
 - The four “About You” questions must remain together
- All transitional statements must be read
- Text that is underlined must be emphasized
- Characters in < > must not be read

- [Square brackets] are used to show programming instructions that must not actually appear on electronic telephone interviewing system screens
- **Only one language (i.e., English or Spanish) can appear on the electronic interviewing system screen**
- MISSING/DON'T KNOW (DK) is a valid response option for each item in the electronic telephone interviewing system scripts. This allows the telephone interviewer to go to the next question if a caregiver is unable to provide a response for a given question (or refuses to provide a response). In the survey file layouts, a value of "MISSING/DK" is coded as "M – Missing/Don't Know."
- Skip patterns should be programmed into the electronic telephone interviewing system
 - Appropriately skipped questions should be coded as "88 – Not Applicable." For example, if a caregiver answers "No" to Question 4 of the CAHPS Hospice Survey, the program should skip Question 5, and go to Question 6. Question 5 must then be coded as "88 – Not Applicable." Coding may be done automatically by the telephone interviewing system or later during data preparation.
 - When a response to a screener question is not obtained, the screener question and any questions in the skip pattern should be coded as "M – Missing/Don't Know." For example, if the caregiver does not provide an answer to Question 4 of the CAHPS Hospice Survey and the interviewer selects "MISSING/DK" to Question 4, then the telephone interviewing system should be programmed to skip Question 5 and go to Question 6. Question 5 must then be coded as "M – Missing/Don't Know." Coding may be done automatically by the telephone interviewing system or later during data preparation.

INITIATING CONTACT

START: Здравствуйте! Меня зовут [INTERVIEWER NAME]. Могу ли я поговорить с [SAMPLED CAREGIVER NAME]?

- <1> YES [GO TO INTRO]
- <2> YES, RESPONDENT IS ANOTHER MEMBER OF THE HOUSEHOLD [GO TO CONFIRMATION]
- <3> PROXY IDENTIFIED [COLLECT PROXY INFORMATION THEN RETURN TO INTRO]
- <4> NO, REFUSAL [GO TO REFUSAL]
- <5> NO, NOT AVAILABLE RIGHT NOW [SET CALLBACK]
- <6> ALREADY RETURNED SURVEY BY MAIL [GO TO MAILED]
- <7> PATIENT DIDN'T RECEIVE CARE AT NAMED HOSPICE [GO TO DISAVOWAL]

IF ASKED WHO IS CALLING:

Меня зовут [INTERVIEWER NAME]. Я звоню из [VENDOR NAME].
Наша организация помогает [HOSPICE NAME] и Medicare проводить анкетирование о хосписном уходе.

IF NOT A GOOD TIME FOR CALL OR THE SAMPLED CAREGIVER IS NOT AVAILABLE:

Скажите, пожалуйста, когда можно Вам перезвонить?

CONFIRMATION:

Я говорю с [SAMPLED CAREGIVER]?
<1> YES [GO TO INTRO]
<2> NO [GO TO START]

INITIATING CONTACT WITH A PROXY RESPONDENT

START: Здравствуйте! Могу ли я поговорить с [PROXY CAREGIVER NAME]?

<1> YES [GO TO INTRO]
<2> NO [GO TO REFUSAL]
<3> NO, NOT AVAILABLE RIGHT NOW [SET CALLBACK]

IF ASKED WHO IS CALLING:

Меня зовут [INTERVIEWER NAME]. Я звоню из [VENDOR NAME].
Наша организация помогает [HOSPICE NAME] и Medicare проводить
анкетирование о хосписном уходе.

IF NOT A GOOD TIME FOR CALL OR THE PROXY CAREGIVER IS NOT AVAILABLE:

Скажите, пожалуйста, когда можно Вам перезвонить?

IF SOMEONE OTHER THAN THE PROXY CAREGIVER ANSWERS THE
PHONE, RECONFIRM THAT YOU ARE SPEAKING WITH THE PROXY
CAREGIVER WHEN HE OR SHE PICKS UP.

CALL BACK TO COMPLETE A PREVIOUSLY STARTED SURVEY

START: Здравствуйте! Могу ли я поговорить с [SAMPLED CAREGIVER
NAME/PROXY CAREGIVER NAME]?

<1> YES [GO TO CONFIRM RESPONDENT]
<2> NO [REFUSAL]
<3> NO, NOT AVAILABLE RIGHT NOW [SET CALLBACK]

IF NEEDED TO CONFIRM SPEAKING TO RESPONDENT: Меня зовут
[INTERVIEWER NAME]. Я звоню из [SURVEY VENDOR]. Я звоню, чтобы
попросить Вас ответить на вопросы нашей анкеты, которую Вы начали
заполнять. Перед тем, как продолжить анкетирование, я хотел(-а) бы
убедиться, что говорю с [CAREGIVER NAME].

CONTINUE SURVEY WHERE PREVIOUSLY LEFT OFF.

SPEAKING WITH CAREGIVER

INTRO: Здравствуйте! Меня зовут [INTERVIEWER NAME]. Я звоню из [VENDOR NAME]. Мы звоним Вам по поводу важной анкеты об уходе, который предоставляется пациентам в [HOSPICE NAME]. Мы звоним Вам, потому что Вы осуществляли уход за [DECEDENT NAME].

В первую очередь разрешите нам выразить свои соболезнования в связи с Вашей недавней утратой. Мы понимаем, насколько Вам сейчас тяжело. Мы надеемся, что Вы уделите нам несколько минут, чтобы рассказать, какой уход был оказан [DECEDENT NAME] в [HOSPICE NAME]. Программа Medicare использует Ваши ответы в целях улучшения качества хосписного ухода и помощи другим в выборе хосписа.

Ваше участие в этом анкетировании является добровольным. Интервью займет [FILL: примерно 9 минут/SURVEY VENDOR SPECIFY]. Ваши ответы могут быть переданы хоспису в целях улучшения качества обслуживания.

IF ASKED WHETHER SOMEONE ELSE CAN SERVE AS PROXY FOR SAMPLED CAREGIVER:

Для данного анкетирования нам нужно поговорить с членом Вашего домохозяйства, наиболее осведомленном о хосписном уходе, предоставленном [DECEDENT NAME]. Это будете Вы или другой человек в Вашем домохозяйстве?

IF OTHER HOUSEHOLD MEMBER: Могу ли я узнать имя этого человека?

AFTER RECORDING NAME: Могу ли я поговорить с этим человеком?

IF NEEDED AND SPEAKING WITH THE SAMPLED CAREGIVER:

Ваше имя нам дали в [HOSPICE NAME], потому что Вы были указаны в качестве лица, обеспечивающего уход за [DECEDENT NAME].

IF NEEDED AND SPEAKING WITH PROXY FOR SAMPLED CAREGIVER: Ваше имя нам дал(-а) [SAMPLED CAREGIVER]; он/она сообщил(-а) нам, что Вы хорошо осведомлены о том, какой хосписный уход был предоставлен [DECEDENT NAME].

- <1> YES [GO TO CONTINUE]
- <2> PROXY IDENTIFIED [COLLECT PROXY INFORMATION, THEN RETURN TO PROXY INTRO]
- <3> NO, WILL RETURN COMPLETED MAILED SURVEY [GO TO CALLBACK]
- <4> NO, CALL BACK [GO TO CALLBACK]
- <5> NO, OR UNAVAILABLE DURING FIELD PERIOD [GO TO ITEM TO CODE INELIGIBLE, ETC.,]
- <6> REFUSE [GO TO REFUSAL]
- <7> ALREADY RETURNED SURVEY BY MAIL [GO TO MAILED]

- <8> NOT INVOLVED IN CARE AND NO PROXY IDENTIFIED [GO TO INELIGIBLE]
<9> PATIENT DIDN'T RECEIVE CARE AT NAMED HOSPICE [GO TO DISAVOWAL]

CONTINUE

Этот звонок может быть прослушан (OPTIONAL: и/или записан] в целях повышения качества обслуживания. Мы можем приступить?

- <1> YES [BEGIN SURVEY]
<2> NO, CALL BACK [GO TO CALLBACK]
<3> REFUSE [GO TO REFUSAL]

MAILED - MIXED MODE

Большое спасибо за то, что Вы заполнили анкету и выслали ее нам по почте. Возможно, мы ее еще не получили, но обязательно проверим еще раз. Если мы так и не получим анкету, возможно, нам придется снова с Вами связаться.
[END CALL]

MAILED - TELEPHONE ONLY MODE

К сожалению, для этого проекта мы проводим анкетирование только по телефону. Это очень важное исследование для [HOSPICE NAME], и Ваша помощь очень важна

INELIGIBLE

К сожалению, для этого проекта мы опрашиваем только членов семьи или друзей, которые участвовали в уходе или контролировали хосписный уход за членом семьи. Благодарю Вас за уделенное время. Хорошего Вам дня/вечера!
[END CALL]

REFUSAL

Благодарю Вас за уделенное время. Хорошего Вам дня/вечера! [END CALL]

DISAVOWAL

Возможно, в наших данных какая-то ошибка. Благодарю Вас за уделенное время. Хорошего Вам дня/вечера! [END CALL]

BEGIN CAHPS HOSPICE SURVEY QUESTIONS

Q1_INTRO Просим ответить на все вопросы данной анкеты об уходе, оказанном пациенту в [HOSPICE NAME]. Отвечая на вопросы, не включайте информацию о пребывании в других хосписах.

BE PREPARED TO PROBE IF THE CAREGIVER ANSWERS OUTSIDE OF THE ANSWER CATEGORIES PROVIDED. PROBE BY REPEATING THE ANSWER CATEGORIES ONLY; DO NOT INTERPRET FOR THE CAREGIVER.

Q1 Кем Вам приходился/приходилась [DECEDENT NAME]?

READ ANSWER CHOICES ONLY *IF NECESSARY*

- | | |
|--|-------------|
| <1> СУПРУГ/СУПРУГА ИЛИ ПАРТНЕР/ПАРТНЕРША | [GO TO Q2] |
| <2> РОДИТЕЛЬ | [GO TO Q2] |
| <3> ТЕЩА/СВЕКРОВЬ ИЛИ ТЕСТЬ/СВЕКОР | [GO TO Q2] |
| <4> ДЕДУШКА ИЛИ БАБУШКА | [GO TO Q2] |
| <5> ТЕТЯ ИЛИ ДЯДЯ | [GO TO Q2] |
| <6> СЕСТРА ИЛИ БРАТ | [GO TO Q2] |
| <7> РЕБЕНОК | [GO TO Q2] |
| <8> ДРУГ ИЛИ ПОДРУГА | [GO TO Q2] |
| <9> ДРУГОЙ ВАРИАНТ (УТОЧНИТЕ) | [GO TO Q1A] |
| <M> MISSING/DK | [GO TO Q2] |

Q1A Кем Вам приходился/приходилась [DECEDENT NAME]?

NOTE: PLEASE DOCUMENT THE RELATIONSHIP AND MAINTAIN IN YOUR INTERNAL RECORDS.

[NOTE: FOR TELEPHONE INTERVIEWING, Q2 IS BROKEN INTO PARTS A – G.]

Q2 В данной анкете словосочетание «член семьи» относится к [DECEDENT NAME]. Пожалуйста, отвечайте «да» или «нет» по каждому варианту ответа. Я обязан(-а) зачитать все шесть вариантов. Где член Вашей семьи получал хосписный уход от [HOSPICE NAME]?

READ YES/NO RESPONSE CHOICES ONLY *IF NECESSARY*

Q2A Дома?

- | |
|----------------|
| <1> ДА |
| <0> НЕТ |
| <M> MISSING/DK |

- Q2B В доме престарелых?
- <1> ДА
<0> НЕТ
- <M> MISSING/DK
- Q2C В центре сестринского ухода?
- <1> ДА
<0> НЕТ
- <M> MISSING/DK
- Q2D В больнице?
- <1> ДА
<0> НЕТ
<M> MISSING/DK
- Q2E В хосписном учреждении (hospice facility) или доме-хосписе (hospice house)?
- <1> ДА
<0> НЕТ
- <M> MISSING/DK
- Q2F В другом месте?
- <1> ДА [GO TO Q2G]
<0> НЕТ [GO TO Q3]
- <M> MISSING/DK [GO TO Q3]
- Q2G Где член Вашей семьи получал уход?
- NOTE: PLEASE DOCUMENT THE OTHER PLACE AND MAINTAIN IN YOUR INTERNAL RECORDS.

Q3 Когда член Вашей семьи получал хосписный уход, как часто Вы принимали участие в уходе или контролировали оказываемый уход? Вы бы сказали, что это происходило:

- <1> Никогда, [GO TO Q32_INTRO]
- <2> Иногда,
- <3> Как правило, или
- <4> Всегда?

<M> MISSING/DK

Q4_INTRO В ответах на остальные вопросы данной анкеты просим Вас учитывать исключительно опыт члена Вашей семьи в связи с уходом в хосписе [HOSPICE NAME].

Q4 В рамках данного опроса термин «хосписная команда» подразумевает всех медсестер и медбратьев, врачей, социальных работников, больничных священников и других лиц, которые оказывали хосписный уход члену Вашей семьи.

Когда член Вашей семьи получал хосписный уход, приходилось ли Вам обращаться за помощью к какому-либо члену хосписной команды по вечерам, в выходные или праздничные дни?

READ YES/NO RESPONSE CHOICES ONLY *IF NECESSARY*

- <1> ДА
- <2> НЕТ [GO TO Q6]

[<88> NOT APPLICABLE]

<M> MISSING/DK [GO TO Q6]

Q5 Как часто хосписная команда оказывала Вам необходимую помощь по вечерам, в выходные или праздничные дни? Вы бы сказали, что это происходило:

- <1> Никогда,
- <2> Иногда,
- <3> Как правило, или
- <4> Всегда?

[<88> NOT APPLICABLE]

<M> MISSING/DK

- Q6 Как часто хосписная команда сообщала Вам о времени своего прибытия для оказания хосписного ухода за членом Вашей семьи? Вы бы сказали, что это происходило:
- <1> Никогда,
 - <2> Иногда,
 - <3> Как правило, или
 - <4> Всегда?
- [<88> NOT APPLICABLE]
<M> MISSING/DK
- Q7 Когда Вы или член Вашей семьи обращались за помощью к хосписной команде, как часто эта помощь была оказана вам своевременно? Вы бы сказали, что это происходило:
- <1> Никогда,
 - <2> Иногда,
 - <3> Как правило, или
 - <4> Всегда?
- [<88> NOT APPLICABLE]
<M> MISSING/DK
- Q8 Как часто хосписная команда предоставляла объяснения в простой и доступной форме? Вы бы сказали, что это происходило:
- <1> Никогда,
 - <2> Иногда,
 - <3> Как правило, или
 - <4> Всегда?
- [<88> NOT APPLICABLE]
<M> MISSING/DK
- Q9 Как часто хосписная команда информировала Вас о состоянии члена Вашей семьи? Вы бы сказали, что это происходило:
- <1> Никогда,
 - <2> Иногда,
 - <3> Как правило, или
 - <4> Всегда?
- [<88> NOT APPLICABLE]
<M> MISSING/DK

- Q10 Как часто хосписная команда обращалась с членом Вашей семьи уважительно и без унижения его чувства собственного достоинства? Вы бы сказали, что это происходило:
- <1> Никогда,
 - <2> Иногда,
 - <3> Как правило, или
 - <4> Всегда?
- [<88> NOT APPLICABLE]
<M> MISSING/DK
- Q11 Как часто Вы чувствовали, что хосписная команда действительно равнодушно относится к члену Вашей семьи? Вы бы сказали, что это происходило:
- <1> Никогда,
 - <2> Иногда,
 - <3> Как правило, или
 - <4> Всегда?
- [<88> NOT APPLICABLE]
<M> MISSING/DK
- Q12 Оказывала ли хосписная команда уход за членом Вашей семьи, уважая его пожелания? Вы бы сказали, что это происходило:
- <1> Да, несомненно,
 - <2> Да, в некоторой степени, или
 - <3> Нет?
- [<88> NOT APPLICABLE]
<M> MISSING/DK
- Q13 Старалась ли хосписная команда прислушиваться к наиболее значимым пожеланиям — и Вашим, и члена Вашей семьи? Вы бы сказали, что это происходило:
- <1> Да, несомненно,
 - <2> Да, в некоторой степени, или
 - <3> Нет?
- [<88> NOT APPLICABLE]
<M> MISSING/DK

Q14 Обсуждали ли вы с хосписной командой какие-либо проблемы, связанные с хосписным уходом за членом Вашей семьи?

READ YES/NO RESPONSE CHOICES ONLY *IF NECESSARY*

NOTE: IF THE RESPONDENT REPLIES, "I DIDN'T HAVE ANY PROBLEMS," CODE RESPONSE AS "NO."

<1> ДА

<2> НЕТ [GO TO Q16]

[<88> NOT APPLICABLE]

<M> MISSING/DK [GO TO Q16]

Q15 Как часто хосписная команда внимательно выслушивала Вас, когда Вы обсуждали проблемы, связанные с хосписным уходом за членом Вашей семьи? Вы бы сказали, что это происходило:

<1> Никогда,

<2> Иногда,

<3> Как правило, или

<4> Всегда?

[<88> NOT APPLICABLE]

<M> MISSING/DK

Q16 Испытывал ли член Вашей семьи боль, получая хосписный уход?

READ YES/NO RESPONSE CHOICES ONLY *IF NECESSARY*

<1> ДА

<2> НЕТ [GO TO Q18]

[<88> NOT APPLICABLE]

<M> MISSING/DK [GO TO Q18]

Q17 Была ли оказана вся необходимая помощь члену Вашей семьи, когда он испытывал боль? Вы бы сказали, что это происходило:

<1> Да, несомненно

<2> Да, в некоторой степени, или

<3> Нет?

[<88> NOT APPLICABLE]

<M> MISSING/DK

Q18 Когда член Вашей семьи получал хосписный уход, были ли у него проблемы с дыханием или получал ли он лечение в связи с затруднением дыхания?

READ YES/NO RESPONSE CHOICES ONLY *IF NECESSARY*

<1> ДА
<2> НЕТ

[GO TO Q20]

[<88> NOT APPLICABLE]
<M> MISSING/DK

[GO TO Q20]

Q19 Как часто члену Вашей семьи была оказана вся необходимая помощь в связи с затруднением дыхания? Вы бы сказали, что это происходило:

<1> Никогда,
<2> Иногда,
<3> Как правило, или
<4> Всегда?

[<88> NOT APPLICABLE]
<M> MISSING/DK

Q20 Возникали ли у члена Вашей семьи запоры во время хосписного ухода?

READ YES/NO RESPONSE CHOICES ONLY *IF NECESSARY*

<1> ДА
<2> НЕТ

[GO TO Q22]

[<88> NOT APPLICABLE]
<M> MISSING/DK

[GO TO Q22]

Q21 Как часто члену Вашей семьи была оказана вся необходимая помощь в связи с запорами? Вы бы сказали, что это происходило:

<1> Никогда,
<2> Иногда,
<3> Как правило, или
<4> Всегда?

[<88> NOT APPLICABLE]
<M> MISSING/DK

Q22 Выражал ли член Вашей семьи чувства тревоги или грусти во время хосписного ухода?

READ YES/NO RESPONSE CHOICES ONLY *IF NECESSARY*

<1> ДА
<2> НЕТ

[GO TO Q24]

[<88> NOT APPLICABLE]
<M> MISSING/DK

[GO TO Q24]

Q23 Как часто хосписная команда оказывала члену Вашей семьи всю необходимую помощь в связи с испытываемой тревогой или грустью? Вы бы сказали, что это происходило:

<1> Никогда,
<2> Иногда,
<3> Как правило, или
<4> Всегда?

[<88> NOT APPLICABLE]
<M> MISSING/DK

Q24_INTRO Следующие несколько вопросов касаются Вашего личного опыта взаимодействия с хосписом.

Q24 Хосписные команды могут научить, как оказывать уход за членами семьи, если им нужны болеутоляющие препараты, они испытывают трудности с дыханием, они беспокожны или возбуждены или им нужна помощь по другим причинам.

Научила ли Вас хосписная команда, как оказывать уход за членом Вашей семьи? Вы бы сказали, что это происходило:

<1> Да, несомненно,
<2> Да, в некоторой степени,
<3> Нет, или
<4> Мне это было не нужно.

[<88> NOT APPLICABLE]
<M> MISSING/DK

- Q25 Когда член Вашей семьи получал хосписный уход, как часто хосписная команда внимательно Вас выслушивала? Вы бы сказали, что это происходило:
- <1> Никогда,
 - <2> Иногда,
 - <3> Как правило, или
 - <4> Всегда?
- [<88> NOT APPLICABLE]
<M> MISSING/DK
- Q26 Когда умирал член Вашей семьи, получали ли Вы всю необходимую информацию от хосписной команды о том, чего ожидать? Вы бы сказали, что это происходило:
- <1> Да, несомненно,
 - <2> Да, в некоторой степени, или
 - <3> Нет?
- [<88> NOT APPLICABLE]
<M> MISSING/DK
- Q27 Поддержка религиозных, духовных или культурных убеждений может выражаться в виде беседы, молитвы, уединения или уважения традиций.
- Когда член Вашей семьи получал хосписный уход, насколько хосписная команда поддерживала Ваши религиозные, духовные или культурные убеждения? Вы бы сказали, что это происходило:
- <1> Недостаточно
 - <2> Достаточно, или
 - <3> Чрезмерно?
- [<88> NOT APPLICABLE]
<M> MISSING/DK
- Q28 Когда член Вашей семьи получал хосписный уход, в какой степени хосписная команда оказывала Вам эмоциональную поддержку? Вы бы сказали, что это происходило:
- <1> Недостаточно
 - <2> Достаточно, или
 - <3> Чрезмерно?
- [<88> NOT APPLICABLE]
<M> MISSING/DK

Q29 В какой степени хосписная команда оказывала Вам эмоциональную поддержку в первые недели после смерти члена Вашей семьи? Вы бы сказали, что это происходило:

- <1> Недостаточно
- <2> Достаточно, или
- <3> Чрезмерно?

[<88> NOT APPLICABLE]
<M> MISSING/DK

Q30 Просим ответить на следующие вопросы, касающиеся хосписа [HOSPICE NAME]. D Не включайте в ответы информацию об уходе, оказанном в других хосписах.

Используя шкалу от 0 до 10, где 0 означает наихудший хосписный уход, а 10 — наилучший хосписный уход, как бы Вы оценили хосписный уход за членом Вашей семьи?

READ ANSWER CHOICES ONLY *IF NECESSARY*

- <0> 0
- <1> 1
- <2> 2
- <3> 3
- <4> 4
- <5> 5
- <6> 6
- <7> 7
- <8> 8
- <9> 9
- <10> 10

[<88> NOT APPLICABLE]
<M> MISSING/DK

Q31 Порекомендовали ли бы Вы данный хоспис своим друзьям и семье? Вы бы сказали, что это происходило:

- <1> Точно нет
- <2> Скорее всего, нет,
- <3> Р Скорее всего, да или
- <4> Да, несомненно?

[<88> NOT APPLICABLE]
<M> MISSING/DK

Q32_INTRO Нам нужно задать еще несколько вопросов. Следующие вопросы о члене Вашей семьи.

Q32 Какой уровень образования имел член Вашей семьи? [OPTIONAL: Он/она:]

READ ANSWER CHOICES ONLY *IF NECESSARY*

- <1> окончил(-а) 8 классов или меньше;
- <2> учился(-ась) в старших классах, но не окончил(а) школу;
- <3> получил(-а) аттестат об окончании средней школы или диплом об общеобразовательной подготовке (General Education Diploma, GED);
- <4> получил(-а) неполное высшее образование или диплом о двухлетнем высшем образовании;
- <5> получил(-а) законченное четырехлетнее высшее образование или
- <6> получил(-а) законченное высшее образование сроком более 4 лет?
- <7> RESPONDENT INDICATES THAT HE OR SHE DOES NOT KNOW FAMILY MEMBER'S LEVEL OF EDUCATION

<M> MISSING

ACADEMIC TRAINING BEYOND A HIGH SCHOOL DIPLOMA THAT DOES NOT LEAD TO A BACHELOR'S DEGREE SHOULD BE CODED AS 4. IF THE RESPONDENT DESCRIBES NON-ACADEMIC TRAINING, SUCH AS TRADE SCHOOL, PROBE TO FIND OUT IF THE FAMILY MEMBER HAS A HIGH SCHOOL DIPLOMA AND CODE 2 OR 3, AS APPROPRIATE.

Q33 Был ли член Вашей семьи испаноязычного, латиноамериканского или испанского происхождения или потомком одной из этих этнических групп?

READ YES/NO RESPONSE CHOICES ONLY *IF NECESSARY*

- <X> ДА
- <1> НЕТ

<M> MISSING/DK

IF YES: Можно ли сказать, что член Вашей семьи был (READ ALL RESPONSE CHOICES)

- <2> кубинского происхождения ,
- <3> мексиканского, мексиканско-американского происхождения, чикано,
- <4> пуэрториканского происхождения, или
- <5> другого испанского/ испаноязычного/ латиноамериканского происхождения?

<M> MISSING/DK

[NOTE: FOR TELEPHONE INTERVIEWING, QUESTION 34 IS BROKEN INTO PARTS A – E.]

Q34 Когда я буду зачитывать варианты ответов, пожалуйста, скажите мне, какой вариант ответа описывает расовую принадлежность члена Вашей семьи.
Прошу Вас ответить «да» или «нет» по каждому варианту ответа.

READ ALL RACE CATEGORIES PAUSING AT EACH RACE CATEGORY
TO ALLOW CAREGIVER TO REPLY TO EACH RACE CATEGORY.

IF THE RESPONDENT REPLIES, “WHY ARE YOU ASKING ABOUT MY FAMILY MEMBER’S RACE?:” Мы задаем вопрос о расовой принадлежности члена Вашей семьи в целях сбора демографических данных. Мы хотим убедиться, что люди, о которых идет речь в этом анкетировании, точно отражают расовое разнообразие в нашей стране.

IF THE RESPONDENT REPLIES, “I ALREADY TOLD YOU ABOUT MY FAMILY MEMBER’S RACE.:” Я Вас понимаю. Тем не менее, по правилам анкетирования я обязан(-а) зачитать все варианты расовой принадлежности, чтобы результаты включали в том числе и людей смешанного происхождения. Если вариант ответа не подходит к расовой принадлежности члена Вашей семьи, пожалуйста, ответьте «нет». Спасибо за Ваше терпение.

READ YES/NO RESPONSE CHOICES ONLY *IF NECESSARY*

Q34A Являлся ли член Вашей семьи американским индейцем или уроженцем Аляски?

- <1> ДА/АМЕРИКАНСКИЙ ИНДЕЕЦ ИЛИ УРОЖЕНЕЦ АЛЯСКИ
- <0> НЕТ/НЕТ АМЕРИКАНСКИЙ ИНДЕЕЦ ИЛИ УРОЖЕНЕЦ АЛЯСКИ
- <M> MISSING/DK

Q34B Относился ли член Вашей семьи к азиатской расе??

- <1> ДА/АЗИАТСКОЙ РАСЕ
- <0> НЕТ/НЕТ АЗИАТСКОЙ РАСЕ
- <M> MISSING/DK

Q34C Относился ли член Вашей семьи к чернокожей или афроамериканской расе?

- <1> ДА/ЧЕРНОКОЖАЯ ИЛИ АФРОАМЕРИКАНСКАЯ РАСА
- <0> НЕТ/НЕТ ЧЕРНОКОЖАЯ ИЛИ АФРОАМЕРИКАНСКАЯ РАСА
- <M> MISSING/DK

Q34D Являлся ли член Вашей семьи коренным гавайцем или уроженцем других островов Тихого океана?

<1> ДА/КОРЕННЫМ ГАВАЙЦЕМ ИЛИ УРОЖЕНЦЕМ ДРУГИХ
ОСТРОВОВ ТИХОГО ОКЕАНА

<0> НЕТ/НЕТ КОРЕННЫМ ГАВАЙЦЕМ ИЛИ УРОЖЕНЦЕМ ДРУГИХ
ОСТРОВОВ ТИХОГО ОКЕАНА

<M> MISSING/DK

Q34E Относился ли член Вашей семьи к белой расе?

<1> ДА /БЕЛОЙ RACE

<0> НЕТ/НЕТ БЕЛОЙ RACE

<M> MISSING/DK

Q35_INTRO Следующие вопросы относятся к Вам.

Q35 Сколько Вам лет?

READ ANSWER CHOICES ONLY *IF NECESSARY*

<1> От 18 до 24 лет

<2> От 25 до 34 лет

<3> От 35 до 44 лет

<4> От 45 до 54 лет

<5> От 55 до 64 лет

<6> От 65 до 74 лет

<7> От 75 до 84 лет

<8> 85 лет или старше

<M> MISSING/DK

Q36 INTERVIEWER ASK ONLY ***IF NEEDED***: Укажите свой пол.

<1> МУЖСКОЙ

<2> ЖЕНСКИЙ

<M> MISSING/DK

Q37 Укажите Ваш уровень образования. [OPTIONAL: Вы:]

READ ANSWER CHOICES ONLY ***IF NECESSARY***

<1> окончил(-а) 8 классов или меньше;

<2> учился(-ась) в старших классах, но не окончил(а) школу;

<3> получил(-а) аттестат об окончании средней школы или диплом об общеобразовательной подготовке (General Education Diploma, GED);

<4> получил(-а) неполное высшее образование или диплом о двухлетнем высшем образовании;

<5> получил(-а) законченное четырехлетнее высшее образование или

<6> получил(-а) законченное высшее образование сроком более 4 лет?

<M> MISSING/DK

ACADEMIC TRAINING BEYOND A HIGH SCHOOL DIPLOMA THAT DOES NOT LEAD TO A BACHELOR'S DEGREE SHOULD BE CODED AS 4. IF THE RESPONDENT DESCRIBES NON-ACADEMIC TRAINING, SUCH AS TRADE SCHOOL, PROBE TO FIND OUT IF SHE/HE HAS A HIGH SCHOOL DIPLOMA AND CODE 2 OR 3, AS APPROPRIATE.

Q38 На каком языке Вы в основном общаетесь дома? Прошу Вас выслушать все варианты ответов перед тем, как отвечать. Вы бы сказали, что Вы в основном разговариваете:

<1> На английском, [GO TO END]

<2> На испанском, [GO TO END]

<3> На китайском, [GO TO END]

<4> На русском, [GO TO END]

<5> На португальском, [GO TO END]

<6> На вьетнамском, [GO TO END]

<7> На польском, [GO TO END]

<8> На корейском, or [GO TO END]

<9> На другом языке? [GO TO Q38A]

<M> MISSING/DK [GO TO END]

IF THE CAREGIVER REPLIES WITH MULTIPLE LANGUAGES, PROBE: Вы бы сказали, что Вы в основном разговариваете на [LANGUAGE A] или [LANGUAGE B]?

NOTE: IF THE CAREGIVER REPLIES THAT THEY SPEAK AMERICAN, PLEASE CODE AS 1 – ENGLISH.

Q38A а каком языке Вы в основном общаетесь дома?

NOTE: PLEASE DOCUMENT THE OTHER LANGUAGE AND MAINTAIN IN YOUR INTERNAL RECORDS

END У меня больше нет вопросов. [OPTIONAL: Если Вам нужен номер телефона службы поддержки для переживших утрату в [HOSPICE NAME], я могу его Вам сейчас дать.]

INTERVIEWER: PROVIDE CONTACT INFORMATION AS NEEDED.

Еще раз выражаем Вам свои соболезнования. Благодарю Вас за уделенное время.

READ ONLY *IF APPROPRIATE*

Хорошего Вам дня/вечера! [END CALL]